

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

fen

分別為聖，分封王，分娩-生產，分散，吩咐，忿怒，憤怒，奮銳黨的西門，糞土

參考經文：

- [提摩太前書4:3–5](#)
- [歷代志下13:8–9](#)
- [以西結書44:19](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2763、H3027、H4390、H4394、H5144、H5145、H6942、H6944、G14570、G50480

分封王

定義：

「分封王」這個詞語指的是羅馬帝國中管理某個地區的官員。每位分封王都受羅馬皇帝的管轄。

翻譯相關建議：

- 「分別為聖」的翻譯方式可以包括「為神的事工分別出來」或「為神的事工潔淨」。
- 也可參考「聖潔」和「成聖」這些術語的翻譯方式。

(另見：聖潔，清潔，成聖)

- 「分封王」這個頭銜的意思是「四位共同統治者之一」。
- 自皇帝戴克里先 (Diocletian) 開始，羅馬帝國被分為四個主要區域，每位分封的王負責統治其中一個區域。
- 在耶穌誕生時，希律王「大希律」是猶太地的王。大希律死後，他的王國被分為四個部分，由他的兒子們作為「分封的王」或「四分之一領土的統治者」來統治。
- 每個區域都有一個或多個更小的部分，稱為「省」，例如加利利或撒馬利亞。
- 新約聖經多次提到「希律分封的王」，他也被稱為「希律安提帕」。
- 「分封的王」也可以翻譯為「地方總督」、「省長」、「統治者」或「總督」。

(另見：巡撫、希律安提帕、省、羅馬、統治者)

參考經文：

- [路加福音3:1-2](#)
- [路加福音9:7](#)
- [馬太福音14:1-2](#)

原文參照：

- 史特朗號：G50750, G50760

分娩-生產

定義：

在這個意義上，「分娩」一詞指的是女性生孩子的過程。

- 「分娩中」這個詞語通常用來描述一位正在生孩子的女性。
- 「陣痛」一詞指的是女性在分娩過程中所經歷的疼痛。
- 在英文中，「分娩」這個詞用來描述生孩子的過程。其它語言可能會有完全不同的詞來表示這個意思。
- 另一種翻譯「分娩中」的方式是「正在生孩子」

(另見：分娩的疼痛)

分散

定義：

「分散（動詞）」和「分散（名詞）」這些術語指的是將人或物分散到多個不同方向。

- 在舊約中，神說到「分散」人們，讓他們不得不分開住在不同的地方。祂這樣做是為了懲罰他們的罪。或許被分散會幫助他們悔改，再次開始敬拜神。
- 在新約中，「分散（名詞）」一詞是指那些因為逃避逼迫而不得不離開家園，遷移到許多不同地方的基督徒。
- 「分散的人」這個短語可以翻譯為「在許多不同地方的信徒」或「搬到不同的國居住的人」。
- 「分散（動詞）」這個詞可以翻譯為「送到許多不同的地方」或「趕散到國外」或「使移居到不同的國」。

(另見：信，迫害，被擄，被擄)

參考經文：

- [彼得前書1:1](#)
- [以西結書12:15](#)
- [以西結書30:23](#)
- [詩篇18:14](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2219, H5310, H6327, H6340, H6504, H8600, G12870, G12900, G46500

吩咐

定義：

「吩咐」和「指示」這些術語是指給予具體的行動指示。

- 「給予指示」的意思是具體告訴某人他應該怎麼做。
- 當耶穌將餅和魚分給門徒並讓他們分發給眾人時，祂給了他們具體的指示要怎麼做。
- 根據上下文，「吩咐」一詞也可以翻譯為「告訴」或「指示」或「教導」或「給予指示」。
- 「指示」一詞可以翻譯為「命令」、「解釋」或「他所告訴你要做的事情」。
- 用來指神所給予的指示時，這個詞有時翻譯為「命令」或「律例」。

(另見：命令、法令、教導)

參考經文：

- [出埃及記14:4](#)
- [創世記26:5](#)
- [希伯來書11:22](#)
- [馬太福音10:5](#)
- [馬太福音11:1](#)
- [箴言1:30](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0241, H0376, H0559, H0631, H1004, H1696, H1697, H3256, H3289, H3384, H4148, H4156, H4687, H4931, H4941, H6098, H6310, H6490, H6680, H7919, H8451, G12560, G12990, G13190, G13210, G13780, G17810, G17850, G27270, G27530, G35590, G35600, G38110, G38520, G38530, G42640, G43670, G48220

忿怒

定義：

忿怒是一種強烈的怒氣，有時會持續很長時間。聖經描述了人和神都會經歷強烈的忿怒。當談到神的「忿怒」時，確保用來翻譯這個詞或短語的詞語不會指代人類可能會有的罪惡性的暴怒。

- 在聖經中，「忿怒」通常指的是神對罪的公義審判，以及對反叛祂的人所施加的懲罰。
- 「神的忿怒」也可以指祂的審判和對罪的懲罰。
- 神的忿怒是對那些不悔改罪過之人的公義懲罰。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，這個詞也可以翻譯為「強烈的忿怒」或「公義的審判」或「憤怒」。
- 神的忿怒是公正且神聖的。談論神的忿怒時，確保用來翻譯這個詞的字詞不指涉人類罪惡的怒火。

(另見：審判、罪)

參考經文：

- [帖撒羅尼迦前書1:8-10](#)
- [提摩太前書2:8-10](#)
- [路加福音3:7](#)
- [路加福音21:23](#)
- [馬太福音3:7](#)
- [啟示錄14:10](#)
- [羅馬書1:18](#)
- [羅馬書5:9](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0639、H2197、H2528、H2534、H2740、H3707、H3708、H5678、H7107、H7109、H7110、H7265、H7267、G23720、G37090、G39490、G39500

憤怒

定義：

「憤怒」一詞指的是強烈的怒氣。通常，這個詞用來形容發怒的人，在某種程度上失去了控制。

- 當用作動詞時，「發怒」可以表示強烈地移動，例如在描述「狂怒的」風暴或「狂怒的」海浪時。
- 「充滿憤怒」指一種無法壓抑的極度憤怒的情緒。

(另見：節制)

參考經文：

- [使徒行傳4:25](#)
- [但以理書3:13](#)
- [路加福音4:28](#)
- [民數記25:11](#)
- [箴言19:3](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0398, H1348, H1984, H1993, H2121, H2195, H2196, H2197, H2534, H2734, H2740, H3491, H3820, H5590, H5678, H7264, H7265, H7266, H7267, H7283, H7857, G16930, G28300, G37100, G54330

奮銳黨的西門

史實：

奮銳黨的西門是耶穌的十二位門徒之一。

- 西門在耶穌門徒的名單中被提到三次，但我們對他的其他事蹟知之甚少。
- 西門是十一位門徒之一，他們在耶穌升天後在耶路撒冷聚集一起禱告。
- 「奮銳黨」這個詞可能意味著西門是「奮銳黨」的成員，這是一個非常熱衷於維護摩西律法並強烈反對羅馬政府的猶太宗教派別。
- 或者，「奮銳黨」可能僅僅意味著「熱心的人」，指的是西門的宗教熱心。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：使徒、門徒、十二門徒)

參考經文：

- [使徒行傳1:12-14](#)
- [路加福音6:14-16](#)
- [馬可福音3:17-19](#)

原文參照：

- 史特朗號：G22080, G25810, G46130

糞土

定義：

「糞土」一詞指的是人或動物的固體排泄物，也稱為糞便或排泄物。當用作肥料以豐富土壤時，稱為「糞」。

- 這些術語可以象徵性地用來指代一些毫無價值或不重要的東西。
- 乾燥的動物糞土常用作燃料。
- 「在地上成為糞土」這個表達可以翻譯為「像無價值的糞土一樣被撒在地上」。
- 耶路撒冷南牆的「糞廠門」可能是用來運送垃圾和廢物出城的城門。

(另見：門)

參考經文：

- [列王紀上14:10](#)
- [列王紀下6:25](#)
- [以賽亞書25:10](#)
- [耶利米書8:2](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0830, H1119, H1557, H1561, H1686, H1828, H6569, H6675, G28740